第十七屆文華大獎
The 17th Wenhua Grand Award

只此青綠

中國東方演藝集團

舞蹈詩劇

Poetic Dance

The Journey of a Legendary Landscape Painting

by China Oriental Performing Arts Group

千里江山靈動現
萬頃青綠嬝娉婷

舞繪《千里江山圖》

An ancient scroll painting of blue-green landscape transformed into an ethereal dance epic



香港文化中心大劇院
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

5-7.1.2024

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

節目簡介

舞蹈詩劇《只此青綠》以「詩劇」為體裁，以「展卷、問篆、唱絲、尋石、習筆、淬墨、入畫」等篇章為綱目，觀眾將跟隨一位現代故宮研究員 — 展卷人的視角，徜徉在富有傳奇色彩的中國傳統美學意趣之中。

全劇採用時空交錯式的敘事結構。劇情發生時間設定為現實中《千里江山圖》即將展出之際、也是千年之前少年畫家希孟即將完稿之時，展卷人因對《千里江山圖》的潛心鑽研，走入了希孟的內心，伴其歷經了嘔心瀝血繪製《千里江山圖》的寶貴時光，與這位原只有寥寥數字記載的「天才少年」心心相印，探尋出了《千里江山圖》「獨步千載」的偶然與必然，讀懂了國寶文物與現代人之間的情感連接。

舞台上將勾勒出層次豐富的畫境：一輪明月朗照千年，展卷人在月光下與希孟四目相對；兢兢業業的故宮博物院文博工作者們與勤勉不輟的古代工匠們共同匯成一幅情景交融的人文畫卷。

無名無款，只此一卷。
青綠千載，山河無垠。



About the Programme

Poetic Dance: The Journey of a Legendary Landscape Painting is a "poetic drama" in seven chapters: Scroll Unfolding, Seal Tracing, Silk Reeling, Minerals Exploring, Brush Making, Ink Grinding, and Painting Alive. In the dance drama, together with a modern-day Palace Museum researcher, the audience unfolds a scroll in multiple perspectives, wandering in the midst of legendary-like and charming traditional Chinese aesthetics. It tells a story closely related to "A Panorama of Mountains and Rivers", a masterpiece of traditional Chinese landscape painting characterised by its depiction of blue and green colours, which has a history of nearly 1000 years and is said to have been painted by the 18-year-old 'genius' Ximeng. By adopting a narrative structure that interweaves space and time, this dance drama is set at a time when the painting was to be exhibited upon Ximeng's finishing strokes. By fully devoting himself to the study of the painting, the researcher steps into Ximeng's inner world, accompanying him during those precious moments when the young painter was making his greatest efforts. Through this experiential journey, the researcher is able to resonate with the painter's youthful genius, exploring the combination of chance and necessity that led to the unique emergence of "A Panorama of Mountains and Rivers", and interpreting the sentimental bonds between national cultural relics of the past and people in modern times. On the stage, a richly-layered picturesque scene is stretched: the moon hangs high in the sky, as it was in the past thousands of years; under the moonlight, the researcher and Ximeng gaze into the other's eyes; the dedicated researchers of the Palace Museum, along with the craftsmen from ancient times, jointly unveil a harmonious picture where feelings and scenes mingle.

With no titles and no inscriptions, this scroll is unique in its existence:
blue gress colours that last for a thousand years
depict a boundless panorama of mountains and rivers.



展卷 Scroll Unfolding

問篆 Seal Tracing

唱絲 Silk Reeling

尋石 Minerals Exploring

中場休息 Intermission

習筆 Brush Making

淬墨 Ink Grinding

入畫 Painting Alive

每場演出長約2小時，包括中場休息15分鐘。

The running time of each performance is approximately 2 hours including an intermission of 15 minutes.



藝團簡介 About China Oriental Performing Arts Group

中國東方演藝集團是由財政部出資、文化和旅遊部主管的國家級演藝文化集團，前身為中央歌舞團、東方歌舞團和中國輕音樂團。為最負盛名的國家級藝術院團之一，在海內外創作演出了眾多深受觀眾喜愛的優秀作品。集團以音樂舞蹈創作和演出為龍頭，圍繞藝術創作、演出、對外交流、藝術教育、文旅融合和數字創新六個業務板塊，努力實現藝術創新、企業增收和事業發展的目標。

China Oriental Performing Arts Group, supervised by the Ministry of Culture and Tourism and funded by the Ministry of Finance, is a prestigious national performing arts group, originating from the China Song and Dance Troupe and Oriental Song and Dance Troupe, and China Light Music Troupe. The group focuses on artistic creation, various performances, external exchange, artistic education, cultural tourism development and digital art. Aiming for artistic innovation, enterprise's increasing income and career development, it plays a significant role as a cultural envoy on the global stage.



總編導 Chief Director and Choreographer

周莉亞 Zhou Liya



中國東方演藝集團青年舞蹈編導。國家「萬人計畫」青年人才，文化部2016年青年拔尖人才。中國舞協會員、中國文藝志願者協會會員、中國絲綢之路國際劇院聯盟藝術顧問、四川大劇院藝術顧問、廣州大劇院簽約藝術家、澳門舞協名譽主席。

Zhou Liya is a young choreographer of the China Oriental Performing Arts Group. She was selected as a young talent in the National Ten Thousand Talents Programme and was among the Top Young Talents of 2016 recognised by the Ministry of Culture. She is currently a member of the China Dance Association and China Literary and and Art Volunteers' Association, artistic advisor to the China Silk Road International Theatre Alliance and Sichuan Grand Theatre, a contract artist of Guangzhou Grand Theatre, and the Honorary Chairman of Macao Dancers Association.

總編導 Chief Director and Choreographer

韓真 Han Zhen



中國東方演藝集團青年編導。畢業於北京舞蹈學院編導系。中國絲綢之路國際劇院聯盟藝術顧問、上海市劇本創作中心特聘專家、上海文廣演藝集團特聘專家、廣州大劇院簽約藝術家。

Han Zhen is a young choreographer of the China Oriental Performing Arts Group. She graduated from the Beijing Dance Academy, majoring in choreography. She is currently artistic advisor to the China Silk Road International Theatre Alliance; adjunct expert at the Shanghai Script Creation Center and SMG Live; and a contract artist with the Guangzhou Opera House.

主演 Starring

張翰 飾 希孟
Zhang Han as Ximeng



中國東方歌舞團舞蹈演員，畢業於北京舞蹈學院。2021年央視春晚領舞，湖南衛視《舞蹈風暴》人氣舞者。張翰曾獲得第十三屆韓國首爾國際舞蹈比賽少年組金獎、第十五屆韓國首爾國際舞蹈比賽青年組金獎及第四屆北京國際芭蕾舞暨編舞比賽中國最佳編導獎。

A graduate of the Beijing Dance Academy, Zhang Han is currently a dancer with the Oriental Song and Dance Troupe under the China Oriental Performing Arts Group. Highlights of his career include as the lead dancer in the CCTV Spring Festival Gala in 2021, and as a highly popular dancer on Hunan TV's programme, *Dance Smash*. He was the winner of the Gold Award at the 13th Seoul International Junior Dance Competition, Gold Award at the 15th Seoul International Youth Dance Competition and Best Chinese Choreographer at the 4th Beijing International Ballet and Choreography Competition.

主演 Starring

汪子涵（特邀）飾 展卷人
Wang Zihan (Guest) as The Researcher



國家一級演員。北京舞蹈學院中國古典舞系教師，中國人民解放軍國防大學軍事文化學院研究生導師。中國文聯全委會委員，中國文藝志願者協會理事。曾被授予「全國中青年德藝雙馨文藝工作者」稱號；曾以多部舞劇榮獲中國文化部藝術節「文華表演獎」；榮獲「荷花杯」舞劇舞蹈詩比賽表演金獎、評委會特別獎。曾榮獲全國舞蹈比賽表演金、銀獎；CCTV 電視舞蹈大賽銀獎。

Wang Zihan is a National Class One Performer. He is on the faculty of the Chinese Classical Dance Department at the Beijing Dance Academy, and a supervisor on the postgraduate programme of the Military and Cultural Institute of the National Defense University of the People's Liberation Army. He is a committee member of the China Federation of Literary and Art Circles (CFLAC) and a council member of the China Literary and Art Volunteers Association under its auspices. Wang has been honoured with the accolade as a "National Cultural Worker with Integrity and Artistic Excellence - Young to Middle-age Category". He has won several prestigious awards, including the Wenhua Award for Performance presented by the Ministry of Culture for his dance dramas; the Gold Award and the Special Jury's Award in the "Lotus Cup" Dance Drama and Dance Poem Competition; gold and silver awards at national dance competitions; and a silver award in China Central Television (CCTV)'s Television Dance Grand Prix.

主演 Starring

孟慶暘 飾 青綠
Meng Qingyang as Blue Green



中國東方歌舞團舞蹈演員、文化和旅遊部優秀青年演員、中宣部宣傳思想文化青年英才、中國少年兒童文化藝術基金會導師、全民閱讀推廣大使、國家寶藏「胡旋舞墓門」國寶守護人、國事活動特邀主演、藝術院校客座教授、中央電視台綜藝頻道夏季形象片代言人、兩屆中央電視台春節聯歡晚會領舞。曾榮獲第五屆絲綢之路國際藝術節「絲路貢獻獎」、朝鮮四月之春國際友誼藝術節銀獎、中央電視台電視舞蹈、桃李杯大賽金獎及優秀演員獎。

Meng Qingyang is a dancer with the Oriental Song and Dance Troupe under the China Oriental Performing Arts Group, and is recognised as an outstanding young performer by the Ministry of Culture and Tourism. She is a young talent in promoting cultural ideology under the Publicity Department of the CPC Central Committee; an instructor at the China Foundation of Culture and the Arts for Children (CFCAC), and a national ambassador for promoting widespread reading. She serves as the guardian of the national treasure "Sogdian Whirl Dancers on the Stone Tomb Doors" and has been specially invited as the lead performer in national events. Meng is a visiting professor at various art colleges and is the summer image spokesperson for the variety channel of China Central Television (CCTV). She led the dance performance at two CCTV Spring Festival Galas and has been honoured with the Silk Road Contribution Award at the 5th Silk Road International Arts Festival. Additionally, she received the Silver Award at the “Spring of April” International Friendship Festival in North Korea, along with Gold Awards and Outstanding Performer Awards in the CCTV Dance Competition and the Taoli Cup Competition.

主演 Starring

謝素豪 飾 展卷人
Xie Suhao as The Researcher



中國東方歌舞團舞蹈演員。榮獲第九屆桃李杯舞蹈大賽榮獲優秀表演獎，中央電視臺星光大道2019年度總決賽四強。多次參與中央電視台《一起音樂吧》節目錄製，參與湖南衛視綜藝《嗨唱轉起來》演唱歌曲《玫瑰玫瑰我愛你》。

Xie Suhao is a dancer with the China Oriental Performing Arts Group. He was presented with the Outstanding Performance Award at the 9th Taoli Cup Dance Competition and reached the top four in the 2019 annual finals of CCTV's *Avenue of Stars*. He has made multiple appearances on the CCTV programme *Let's Music Together* and performed the song *Rose, Rose, I Love You* on Hunan TV's variety show *Sing Or Spin*.

創作及製作人員名單 Creative and Production Team

總編導：	周莉亞、韓真
編劇：	徐珺蕊
作曲：	呂亮
舞美設計：	高廣健
燈光設計：	任冬生
服裝設計：	陽東霖
造型設計：	賈雷
執行編導 ：	劉翠、謝元臻、劉鑫
特邀編導：	何俊波、張振國
多媒體設計：	張松
主演：	張翰、汪子涵(特邀)、孟慶暘、謝素豪
Chief Directors and Choreographers:	Zhou Liya, Han Zhen
Playwright:	Xu Junrui
Composer:	Lyu Liang
Set Designer:	Gao Guangjian
Lighting Designer:	Ren Dongsheng
Costume Designer:	Yang Donglin
Stylist:	Jia Lei
Executive Directors:	Liu Cui, Xie Yuanzhen, Liu Xin
Guest Directors:	He Junbo, Zhang Zhenguo
Multimedia Designers:	Zhang Song
Starring:	Zhang Han, Wang Zihan (Guest), Meng Qingyang, Xie Suhao





各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

電子問卷
E-questionnaire

謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2371 3519。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSD cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2371 3519.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：www.lcsd.gov.hk/tc/artist
Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: www.lcsd.gov.hk/en/artist

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The programme as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供，由格致語言顧問有限公司翻譯。

House programme information provided by the arts group and translated by KCL Language Consultancy Limited.

www.lcsd.gov.hk/cp

Click for Arts 藝在「指」尺

得閒上網Click一Click　藝文康體樣樣識
One click to treasures - Culture & Leisure

LCSD edutainment CHANNEL 康文署寓樂頻道

101 academy 入門教室

VIS-a-VIS 互動 101

康文+

追蹤康文 +++　Follow LCSD Plusss on:

www.facebook.com/LCSDPlusss

www.Instagram.com/lcsdplusss

活力仔 Enggie Pup　思文喵 Artti Kitty